

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 20 (1973)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Art. 70

Cantoni

¹ I Cantoni sopportano tutte le spese per l'esecuzione e l'amministrazione della loro protezione civile, *come anche per l'intervento di organismi di protezione civile da essi ordinato per prestare soccorso urgente.*

Art. 71

Comuni

¹ I Comuni sopportano tutte le spese per l'esecuzione e l'amministrazione della loro protezione civile, *come anche per l'intervento di organismi di protezione civile da essi ordinato per prestare soccorso urgente.*

Art. 77

Responsabilità

¹ La Confederazione, i Cantoni, i Comuni e gli stabilimenti sono responsabili di qualsiasi danno cagionato a terzi in corsi ed esercizi organizzati da essi o con atti compiuti dai loro istruttori o dai loro organismi di protezione nell'adempimento del proprio servizio, in quanto il danno non sia dovuto a forza maggiore o a colpa della parte lesa. Gli articoli 42, 43 capoverso 1, 44 capoverso 1, 45, 46 e 47 del Codice delle obbligazioni sono applicabili per analogia alla determinazione del risarcimento.

² È riservata la responsabilità secondo la legge sulla circolazione stradale.

Art. 78

Regresso

La Confederazione, i Cantoni, i Comuni o gli stabilimenti che hanno prestato un risarcimento hanno un diritto di regresso contro la persona che ha cagionato il danno intenzionalmente o per negligenza grave.

Art. 84

Infrazioni alla legge

¹ Chiunque rifiuta di adempiere i compiti spettantigli nella protezione civile, senza esserne dispensato o esentato per causa di salute,

² chiunque incita pubblicamente a non partecipare a corsi, esercizi o altre attività della protezione civile o a non conformarsi alle misure ordinate dall'autorità,

³ chiunque, intenzionalmente o per negligenza, a. non dà seguito, senza causa valida, a un ordine di marcia o si allontana da corsi, esercizi o *interventi* o si

sottrae in altro modo all'obbligo di prestare servizio nella protezione civile;

b. disturba o mette in pericolo corsi, esercizi o altre attività e impianti o dispositivi della protezione civile o *l'intervento* della stessa,

è punito con l'arresto o la multa; nei casi di particolare lieve entità, la prima condanna può essere sostituita con un ammonimento da parte dell'autorità cantonale o comunale competente.

⁴ Nei casi gravi, la pena è la detenzione, cui può essere cumulata la multa.

⁵ ...

⁶ È riservato il perseguimento penale di atti punibili in virtù di altre leggi.

Art. 85

Infrazioni alle disposizioni esecutive

¹ Chiunque intenzionalmente viola le prescrizioni emanate dal Consiglio federale in esecuzione della presente legge è punito con la multa sino a 200 fr. e, inoltre, nei casi gravi o in caso di recidiva, con l'arresto.

² Nei casi di particolare lieve entità o se l'autore ha agito per negligenza, la prima condanna può essere sostituita con un ammonimento da parte dell'autorità cantonale o comunale competente.

³ In tempo di servizio attivo, la pena può essere la detenzione.

Art. 86

Perseguimento penale

¹ Il perseguimento e il giudizio degli atti cui la presente legge commina una pena spettano ai Cantoni.

² Tutte le decisioni penali e dichiarazioni di non doversi procedere devono essere comunicate, in copia integrale e gratuitamente, al Ministero pubblico della Confederazione.

Legge federale del 21 dicembre 1967 ⁵ che modifica quella su l'assicurazione militare

Art. 1

² È parimenti a beneficio dell'assicurazione contro gli infortuni e le malattie:

1. Chiunque soggiaccia all'obbligo del servizio militare o funga da istruttore nella protezione civile e partecipi a corsi, esercitazioni, rapporti o sia mobilitato durante il servizio attivo o *chiamato per soccorsi urgenti* come pure chiunque presti aiuto durante l'intervento degli organismi di protezione civile.

2. ...

⁵ FIPC 9, 13

Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat

**Die Monatszeitschrift
für Armee und Kader** **aktuell
informativ
kritisch**

Ich möchte diese hochinteressante Zeitschrift gerne kennenlernen. Senden Sie mir bitte Probenummern und Bestellschein

Name

Vorname

Strasse

Plz. und Ort

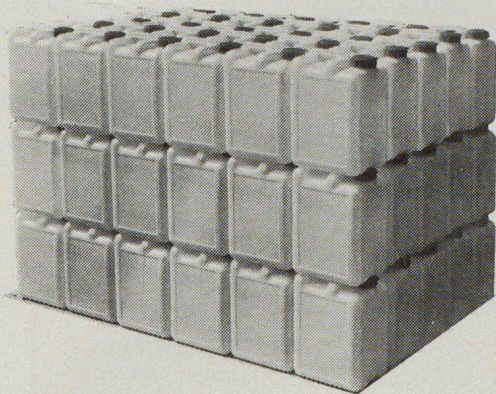
Einsenden an Schweizer Soldat, Postfach 56, 8712 Stäfa

Trinkwasser-Vorrat

3 Liter pro Person und Tag \times 14 Tage = ca. 40 l

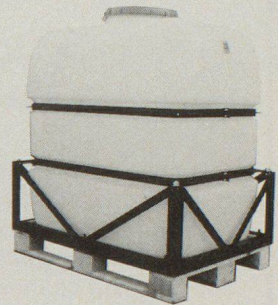
2 lebensmittelbeständige Behälter, 20 l Inhalt = 40 l

(stapelbar, vierkantig)



Kunststoffbehälter
20 l Inhalt

Grossbehälter

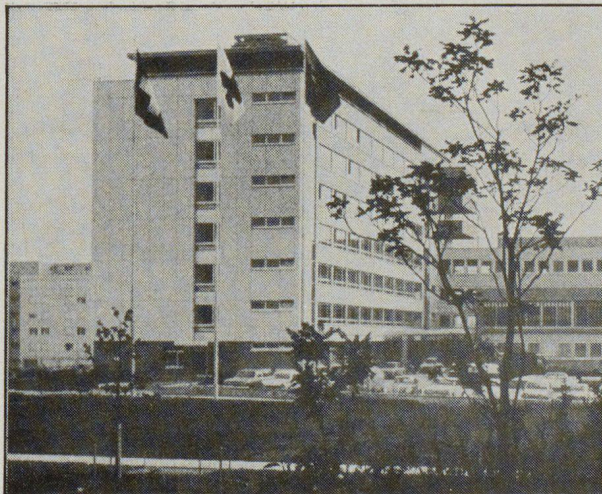


500–3000 l Inhalt
für OSO-Anlagen
und öffentliche SR

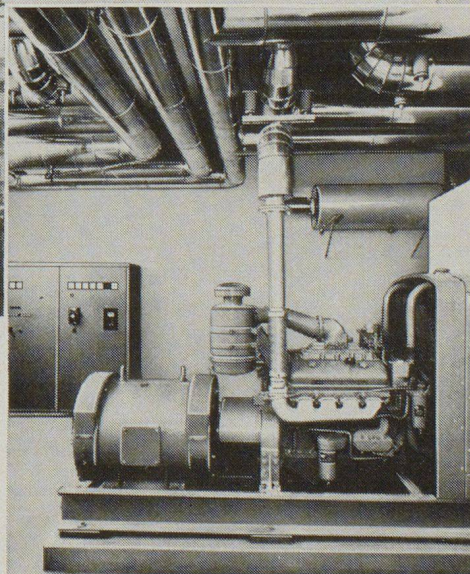


PLASTOPACK

E. Peverelli + Co.
8602 Wangen
Telefon 01 / 85 23 06



Bewährte Notstromanlagen
von 20–750 kVA für
Spitäler
Zivilschutz
öffentliche Betriebe
Banken
Industrie



GM-Aggregat
Modell 7083 - MFO
175 kVA
Lindenhospital
Bern

39

GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

DIESEL-ABTEILUNG

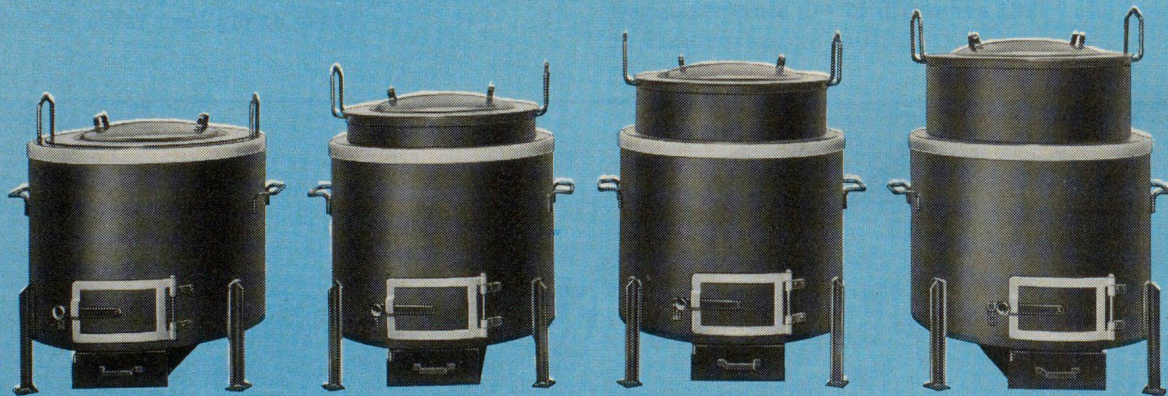
TEL. (032) 2 61 61

Si votre ravitaillement est source de souci, SARINA vous en dispense

jour et nuit.

Car nous fabriquons la chaudière très pratique SARINA, construite de manière à pouvoir être utilisée partout: par exemple, dans la protection civile, ou bien sous la cuisine militaire, voire sur un vaste chantier. En somme, où vous voulez! Cela sans complication, car notre chaudière SARINA est facilement transportable, peu encombrante et son foyer est entièrement en fonte (pas de briques d'argile). Si une réparation devait néanmoins se révéler nécessaire — pratiquement jamais pour ainsi dire — nous disposons toujours d'une pièce de remplacement pour chacune de ses parties. Descrip-

tion: construction extrêmement solide; fonctionnement à l'économie; chaudron en une seule pièce d'acier au chrome-nickel; foyer avec couvercle de même matière; le modèle de 100 litres peut être remplacé par le chaudron à rôtir, avec fond acier. Ce qu'il y a d'agréable avec toutes les chaudières SARINA, c'est leur prix raisonnable. Si vous voulez maintenant en savoir davantage sur notre programme de fabrication, veuillez simplement nous téléphoner, ou bien écrivez-nous. Chaudières SARINA: plus de problème de ravitaillement!



Contenance	Hauteur	Diamètre	Poids
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

Sarina

Usines SARINA SA, 1701 Fribourg,
chaudières pour cuisines militaires et la
protection civile
Téléphone 037 22 24 91

BON à envoyer aux Usines
SARINA S.A., 1701 Fribourg
Veuillez nous faire parvenir gratuite-
ment la documentation concernant vos
chaudières.

Nom et adresse exacte: _____

PC